



Uniu Ruinaulta cun 11 vischnancas

Las vischnancas che cunfinan cun la Ruinaulta vulan nizzegiar meglier il potenzial turistic da quella regiun.

3



Pelegrinadi svizzer a Lourdes

Quest onn han 2029 pelegrins prendì part dal pelegrinadi interdiocesan.

8

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Rut Plouda en rumen

■ (anr/gc) Igl è enconuscent che Madleina Popescu-Marin, Bucarest, ha translata en rumen bleras ovras da scriventis rumantschs. Uss è vegnida vitiers la translaziun ed ediziun dal cudesch da la reputada scriventa ladina, Rut Plouda, Ftan: «Sco scha nügla nu füss» – en rumen sut il tetel «Parca n-a fost nimic». La preschentaziun da questa ovra da Rut Plouda en rumen ha gi lieu ils 8 da matg 2009 en la Chasa svizra a Bucarest – sut l'egida da l'ambassada svizra – ed en preschientscha da l'autura ord l'Engiadina. La pledadra da l'ambassada svizra, Claudia Caderas, ha salidà per rumantsch ed englais. Duas professuressas: Tudora Sandru-Mehedinti e Crina Bocsan-Decusara, che presidescha l'Unesco naziunala rumena, han preschentà l'ovra. Igl emprim è vegnidas prelegidas parts da l'ovra en ladin e lu en rumen cun mintgamaì explitgar sumeglientschas tranter il rumantsch ed il rumen.

Rut Plouda ha purtà ils salids per franzos e suenter l'occurrenza pudì segnar 60 da ses cudeschs en rumen. In fitg grond public ha assistì a l'eveniment che saja stà in success cumplain.

reclama

Scleridas a l'orizont da conjunctura

Il restabiliment dals margads d'aczijs, che aveva cumenzà il mars, ha cuntinuà l'avrigl ed il matg. La raschun per l'optimissem creschent èn indicaturs conjuncturals precursurs.

Cumbain che las datas per il product naziunal brut dal martgà american èn stadas dischillusiunant per l'emprim quartal, pon ins quintar che la recessiun sa retardeschia. A quella tendenza renvieschan indicaturs precursurs sco las entradas d'incumbensas, il barometer dal consum u da las interpresas. Tals inditgeschan er en l'Europa ed en il Giapun in retardament dal tempo negativ.

En ils Stadis Unids da l'America dastgassan las mesiras da stimulaziun massivas da vart da la politica monetara e fiscala iniziar l'atun in svilup moderà. Gia il 2010 èsi puspè da quintar cun ina creschientscha da l'entira economia mundiala. Er ils gudogns d'interpresa vegnan puspè a s'augmentar l'onn 2010. Uschia sa basa il restabiliment da las bursas sin in bun fundament, tant pli che la valitaziun n'è betg memia auta.

Voss cussegliader d'investiziun da la Raiffeisen As infurmescha gugent persunalmain.

www.raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226



È in dals dus lufs sursilvans a Sviz?

Forsa datti dus lufs en Svizra centrala

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Il luf è turnà en il chantun Sviz. Ins suppona ch'i n'è betg il medem sco a Lucerna. Èsi forsa in animal da la Surselva?** La mesemna ha Sviz communitgà il return dal luf. Suenter Lucerna è Sviz il segund chantun en la Svizra centrala che dera questa novitad. L'emprim mument pudess ins pensar ch'i sa tractia tar il luf da Sviz dal medem animal ch'ins ha fastizà a Lucerna. Ma Claudine Winter da l'Uffizi da chatscha a Sviz ha indizis ch'i n'è betg il medem animal.

Quai conferma era l'inspectur da chatscha federal Reinhard Schmidrig: «Tenor mia opiniun sa movan momentan dus lufs en Svizra centrala.» Mussar si pon ins quai pir en duas emnas cun l'analisi pli detagliada dals excrements dal luf

da Sviz. I saja pussaivel ch'il segund luf da la Surselva haja cuntinuà ses viadi vers Sviz, di Schmidrig sin dumonda da l'anr. El saja dentant segir che quel luf, che vivia gia dapi plirs onns en Surselva, saja restà en sia patria grischuna. Quai di era Hannes Jenny da l'Uffizi da chatscha grischun. Fastiz da l'avrigl demusian ch'in dals dus lufs saja en Surselva. Ch'il segund animal haja bandunà la Surselva, na fiss tuttina betg exclaus.

Radund 35 kilometers mesira la lingia d'aria tranter ils cunfins grischuns ed il Gschwändstock a Sviz nua ch'ins ha chattà fastiz dal luf.

Georg Sutter che ha observà ils ultims onns ils lufs en Surselva crai dentant sin fundament da sias observaziuns che omadus animals sa chattian anc en la regiun.



Tenor Georg Sutter datti anc adina dus lufs en la regiun Surselva.

ENGIADINA

Bun on da gestiun da l'ESTSA

(anr/map) Il rapport da gestiun dal 2008 da la destinaziun turistica Engiadina Scuol Turissem SA (ESTSA/ESTAG) es gùsta cumparü. El cuntegna las differentas spartas da l'intrapraisa e fa ün bilantsch positiv in plüs regards. Uschè s'haja pudü augmentar il schmertsch da reservaziun a reguard la vendita grazcha a duos partenaris da distribuziun novs sün 2.5 milliuns francs. Eir il numer da pernottaziuns es per raduond 50'000 plü or co l'on precedaint ma l'utilisaziun sur tuot l'on importa be s-chars 50 pertschient. Il rendaquint pel 2008 serra cun ün guadagn da 450 francs. Il president da l'ESTSA, Christian Rainer, es da l'avis cha la crisa mundiala da finanzas saja eir üna schanza schi's sapcha agir adequatamaing.

> PAGINA 11

MEDEL

Buca catta avunda candidat(a)s

(anr/hh) Dumengia proxima elegia la vischnaunca da Medel ses gremis politics. Las tscharnas han denton pintga brisanza, damai ch'igl ei buca reussiu da catter in diember sufficient da candidatas e candidats. Aschia maunca mintgamaì in commember per la suprazonza communal, per la cummissiun da quen e gestiun e per il cus-

segl da scola. Tenor il president communal Claudio Simonet vul la suprazonza communal ussa schar passar igl'emprim scrutini. Silsuenter vegn ella a prender las hottas enta maun: «En sesez ei quei buca la causa dall'executiva, mobein in obligaziun dils vischinadis.»

> PAGINA 3

GRISCHUN

Midadas dal clima

(mc) Il chantun Grischun vul far frunt activamain a la midada dal clima ed a la stgaudada globala colliada. Per quest intent ha l'uffizi per natira ed ambient elavurà in rapport che è vegni preschentà ier a la publicitad dal minister da l'ambient Claudio Lardi.

> PAGINA 2

Ple tgi ena delicatessa

■ (anr/gns) Actualmaint è aintena part digl Grischun la raccolta d'aspargias. Anc avant pacs onns vevan chellas betg lour post fix aint igl plan da menue dallas casarinas. Oz gostan aspargias fitg bagn agls

Svizzers ed an en onn vign consumo an Svizra 10 000 tonnas. Anfignen tgi la verdura exquisita è sen igl plat dovrigl blera lavour. En om digl rom chegl tgi pertotga aspargias è Gian-Battista von Tscharner.

Igl «castelan» digl casti a Reichenau ò en grond camp cun aspargias. Nous vagn fatg ena viseta e stos cuagl pour sen igl camp.

> PAGINA 9



Judith Franke lavura vid siu LaByrith – davon sia sculptura fessa ch'el-la expona ussa per dus onns alla staziun da Sumvitg.

FOTO S. BEARTH

Sculpturas da lenn

■ (anr/sb) Otg artistas ed artists lavuran actualmein vid lur sculpturas da lenn ch'els preparan per l'emprema expositiun sut tschiel aviert alla staziun da Sumvitg. Sonda, ils 16 da matg envidan els ed ils organisaturs dalla galleria staziun e dil campadi Garvera alla vernissascha cun apero che ha liug allas 17.00. Entginas sculpturas han ils artists gia construü a casa en lur ateliers e transportau a

Sumvitg. Mo dapi duas jamnas ein il campadi e la staziun semidai en luvratoris sut tschiel aviert, ei fredda da lenn, e stialas e resgiem sgolan tras l'aria. L'agentura da novitads rumantscha ha visitau ils artists e discurreu cun els davart lur sculpturas e lur professiun artistica. Tochen sonda sa ins aunc observar co els lavuran.

> PAGINA 7



Anc anfignen igl mez da zarcladour vign raccolta la verdura fegna aint igl Grischun.

FOTO G. N. STGIER